

Repubblica e Cantone
Ticino

Il Consiglio di Stato

Richiamato l'art. 56 della Costituzione federale che disciplina le competenze dei Cantoni nelle relazioni con l'estero;

preso atto che il 30 agosto 2004 a Bellinzona è stata sottoscritta una dichiarazione d'intenti tra il Cantone Ticino e la provincia di Zhejiang (Cina);

considerato l'esito della visita di una delegazione del Cantone presieduta dal Cancelliere dello Stato con la firma di un Accordo di collaborazione tra le due parti;

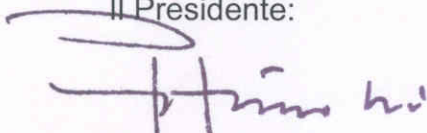
su proposta della Cancelleria dello Stato,

Risolve:

1. È ratificato l'Accordo di collaborazione di cui ai considerandi allegato.
2. La Cancelleria dello Stato è autorizzata ad individuare con la collaborazione dell'Amministrazione cantonale settori e temi da proporre come progetti da concretizzare nell'ambito dell'Accordo suindicato.
3. La Cancelleria dello Stato è autorizzata ad organizzare in collaborazione con la Città di Lugano la visita di una delegazione della Provincia di Zhejiang.
4. Comunicazione:
 - Consiglio di Stato
 - Cancelliere dello Stato
 - Segretariato per la cooperazione transfrontaliera
 - DFAE, Direzione del diritto internazionale pubblico

PER IL CONSIGLIO DI STATO

Il Presidente:



L. Redrazzini

Il Cancelliere:



G. Gianella

**ACCORDO TRA LA REPUBBLICA E CANTON TICINO DELLA
CONFEDERAZIONE SVIZZERA E LA PROVINCIA DI
ZHEJIANG DELLA REPUBBLICA POPOLARE DI CINA PER
L'INSTAURAZIONE DI RAPPORTI AMICHEVOLI**

La Provincia di Zhejiang (Repubblica popolare di Cina) e la Repubblica e Canton Ticino (Confederazione svizzera), conformemente ai principi contenuti nel comunicato congiunto relativo all'avvio di relazioni diplomatiche tra la Repubblica popolare di Cina e la Confederazione svizzera per consolidare e sviluppare ulteriormente i rapporti amichevoli e di collaborazione tra le due regioni e stati, hanno raggiunto - tramite cordiali consultazioni - un accordo per promuovere la reciproca comprensione e amicizia tra le due popolazioni.

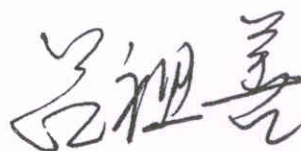
Richiamata la dichiarazione d'intenti firmata dalle Parti il 30 agosto 2004 a Bellinzona (Ticino),

le Parti concordano di effettuare sforzi concertati, su basi eque e di reciproco beneficio, per favorire i contatti amichevoli tra i cittadini ed un'interazione economico-commerciale tra le due province e stati, cooperando attivamente nell'ambito della scienza, della tecnologia, della cultura, dello sport, della salute, dell'educazione, del turismo, della finanza, etc.

Il Dipartimento Affari Esteri della Provincia popolare di Zhejiang e la Cancelleria di Stato della Repubblica e Canton Ticino, sono delegati ad assicurare la funzione di uffici di contatto tra le Parti.

Il documento è redatto in duplice copia in lingua cinese, inglese e italiana. I tre testi sono parimenti autentici. Il presente accordo entrerà in vigore al momento dell'apposizione della firma.

Il Cancelliere di Stato Giampiero Gianella
Repubblica e Canton Ticino della
Confederazione svizzera



Lu Zushan
Il Governatore dello Zhejiang
della Repubblica popolare di Cina

6 giugno 2006, Hangzhou, Cina